

**This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.**

**This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.**

**This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer**

**I have no connection with any camera company**

**If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?**

**If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.**



[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)

Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !

The large manuals are split only for easy download size.

# NOMENCLATURE

- ① Touche de réglage grand-angle du zoom
- ② Touche de réglage téléobjectif du zoom
- ③ Déclencheur
- ④ Récepteur d'éclair AF
- ⑤ Courroie
- ⑥ Récepteur d'éclair AE
- ⑦ Emetteur d'éclair AF
- ⑧ Fenêtre du viseur
- ⑨ Flash
- ⑩ Lampe pilote anti-yeux rouges, Témoin de retardateur/télécommande  
(Modèle Caption seulement)
- ⑪ Capteur de signal de télécommande  
(Modèle Caption seulement)
- ⑫ Verrou du dos
- ⑬ Objectif
- ⑭ Témoin vert  
(Mise au point/avertissement de risque de flou de bougé/mise au point Single Spot/témoin d'allumage de lampe pilote anti-yeux rouges)
- ⑮ Touche CAPTION  
(Modèle Caption seulement)
- ⑯ Touche de mode de prise de vues
- ⑰ Touche de gros plan
- ⑱ Emplacement pour étiquette de messages  
(Modèle Caption seulement)
- ⑲ Touche de retardateur/télécommande  
(Modèle Caption seulement)
- ⑳ Touche de rembobinage du film
- ㉑ Viseur
- ㉒ Touche DATE  
(Modèle Caption seulement)
- ㉓ Touche SELECT  
(Modèle Caption seulement)
- ㉔ Touche SET  
(Modèle Caption seulement)
- ㉕ Dos
- ㉖ Ecran LCD
- ㉗ Touche ON/OFF
- ㉘ Attache de la courroie
- ㉙ Couvercle du logement des piles
- ㉚ Verrou du couvercle du logement des piles
- ㉛ Filetage pour trépied
  - La courroie ne peut pas être enlevée.

# NOMENCLATURA

- ① Botón del zoom para granangular
- ② Botón del zoom para telefoto
- ③ Botón disparador
- ④ Receptor de luz para AF
- ⑤ Correa
- ⑥ Receptor de luz para AE
- ⑦ Emisor de luz para AF
- ⑧ Ventana del visor
- ⑨ Flash
- ⑩ Luz de reducción de "ojo rojo", Luz del disparador automático/Control a distancia (sólo el modelo Caption)
- ⑪ Receptor de la señal de control a distancia (sólo el modelo Caption)
- ⑫ Botón de la tapa trasera
- ⑬ Objetivo
- ⑭ Luz verde (Toma OK/Aviso de "foto movida")
- ⑮ Botón CAPTION (sólo el modelo Caption)
- ⑯ Botón del modo de disparo
- ⑰ Botón de primeros planos
- ⑱ Area asignada para el sello de leyendas (sólo el modelo Caption)
- ⑲ Botón del disparador automático/Control a distancia (sólo el modelo Caption)
- ⑳ Botón de rebobinado
- ㉑ Visor
- ㉒ Botón DATE (sólo el modelo Caption)
- ㉓ Botón SELECT (sólo el modelo Caption)
- ㉔ Botón SET (sólo el modelo Caption)
- ㉕ Tapa posterior
- ㉖ Panel de LCD
- ㉗ Botón ON/OFF
- ㉘ Montura de la correa
- ㉙ Tapa de las pilas
- ㉚ Botón de la tapa de las pilas
- ㉛ Zócalo para el trípode
  - La correa no se puede sacar.

## ***Ecran LCD***

Ce schéma ne montre tous les symboles qu'à titre explicatif. Ces symboles ne sont en fait jamais tous affichés en même temps.

- ① Mode flash à synchronisation lente
- ② Mode flash forcé
- ③ Mode flash débrayé
- ④ Mode anti-yeux rouges
- ⑤ Repères de transport du film
- ⑥ Mode gros plan
- ⑦ Symbole de cartouche du film
- ⑧ Symbole de contrôle des piles
- ⑨ Affichage de date (Modèle Caption seulement)
- ⑩ Mode retardateur/télécommande (Modèle Caption seulement)
- ⑪ Compteur de vues


## ***Información del panel de LCD***

Este diagrama muestra todos los símbolos a la vez únicamente para explicación. En realidad el panel de LCD nunca presentará este aspecto.

- ① Modo sincro lento
- ② Modo con flash
- ③ Modo sin flash
- ④ Modo de reducción de "ojo rojo"
- ⑤ Marcas de transporte de película
- ⑥ Modo de primeros planos
- ⑦ Símbolo de rollo de película
- ⑧ Símbolo de chequeo de pilas
- ⑨ Indicación visual de la fecha (sólo el modelo Caption)
- ⑩ Modo de disparador automático/Control a distancia (sólo el modelo Caption)
- ⑪ Cuentatomas


- Après cinq ans environ, l'écran LCD peut manquer de contraste ou devenir flou. Le cas échéant, portez votre appareil au Service Après-Vente Canon pour faire remplacer, à vos frais, l'écran LCD.

### **Affichage "E" et clignotant**

Si "E" et  clignotent sur l'écran LCD, appuyez une fois sur la touche ON/OFF pour mettre l'appareil hors tension; puis appuyez de nouveau sur cette touche pour le remettre sous tension. Si l'affichage ne redevient pas normal après cette opération, portez votre appareil au Service Après-Vente Canon.

- El panel de LCD puede volverse difícil de leer después de unos 5 años. Para un reemplazo, consulte al centro de servicio Canon más cercano.

### **Destello de "E" y de la indicación visual**

Cuando "E" y  destellan en el panel de LCD, presione el botón ON/OFF una vez para desactivar la cámara y vuelva a presionarlo para activarla nuevamente.

Si la indicación visual no retorna a lo normal después de efectuar esta operación, lleve la cámara al centro de servicio Canon más cercano.

# Table des matières

## Précautions

### Préparations de prises de vues

1. Mise en place et contrôle des piles .....17
2. Chargement du film .....21

### Utilisation de base

1. Mise sous tension de l'appareil .....25
2. Prises de vues.....27
  - Témoin vert .....29
3. Dépose du film .....33

### Autres opérations

1. Sélection du mode de prises de vues.....35
  - Mode anti-yeux rouges.....37
  - Mode flash forcé .....39
  - Mode flash à synchronisation lente.....41
2. Gros plans .....43
3. Retardateur.....47
4. Mise au point Single Spot.....51

## Autres fonctions du Sure Shot Zoom Max Caption

- I. Télécommande .....53
    - Remplacement des piles .....61
  - II. Impression de date/messages.....63
    1. Impression de la date/de l'heure .....63
      - Réglage de la date et de l'heure.....65
    2. Impression d'un message .....69
- Fiche technique** .....73

# Indice

## Precauciones

### Preparativos para fotografiar

1. Carga y chequeo de las pilas.....17
2. Carga de la película.....21

### Fotografía básica

1. Activado de la cámara.....25
2. Toma de fotografías.....27
  - Operación de la luz indicadora.....29
3. Extracción de la película.....33

### Otras operaciones

1. Selección del modo de disparo.....35
  - Modo de reducción de "ojo rojo".....37
  - Modo con flash.....39
  - Modo sincro lento.....41
2. Tomas de primeros planos.....43
3. Fotografía con disparador automático.....47
4. Enfoque en punto único.....51

## Funciones adicionales para la Sure Shot Zoom Max Caption

- I. Operación del control a distancia.....53
  - Reemplazo de las pilas.....61
- II. Impresión de fecha/leyenda.....63
  1. Impresión de la fecha/leyenda.....63
    - Ajuste de la fecha y la hora.....65
  2. Impresión de una leyenda.....69

## Especificaciones.....75

## Précautions [!]

- 1) Cet appareil n'est pas étanche et ne doit pas être utilisé sous l'eau, ni à l'extérieur quand il neige ou quand il pleut. Si, par accident, il tombait dans l'eau, portez-le au Service Après-Vente Canon dans les plus brefs délais. Éliminez les gouttes d'eau de l'appareil avec un chiffon propre et sec. Après l'avoir exposé à des embruns, nettoyez-le complètement avec un chiffon propre et très légèrement humecté.
- 2) Rangez l'appareil dans un endroit frais et sec et à l'abri de la poussière. Ne le laissez pas au soleil ni dans des "points chauds" comme la plage arrière ou le coffre d'une voiture. Évitez les endroits avec boules antimites et utilisez un déshydratant si l'humidité est excessive.
- 3) N'essayez pas de démonter cet appareil vous-même. Portez-le toujours au Service Après-Vente Canon pour le faire réparer.
- 4) Si les piles sont démontées, rechargées, court-circuitées, exposées à des températures trop élevées ou jetées dans le feu, elles peuvent exploser et provoquer des brûlures.
- 5) N'utilisez aucun liquide pour nettoyer l'objectif et le boîtier, mais servez-vous d'une brosse soufflante pour éliminer la poussière et le sable de l'appareil. Si un nettoyage plus approfondi s'imposait, portez l'appareil au Service Après-Vente Canon.
- 6) Un film soumis aux rayons X dans un aéroport peut être exposé et voilé même s'il est chargé dans l'appareil. Faites contrôler l'appareil manuellement pour éviter que le film ne soit perdu.
- 7) Si un film exposé reste trop longtemps dans l'appareil, ses couleurs peuvent être irrémédiablement endommagées. Faites toujours développer vos films rapidement.



## **Precauciones [!]**

- 1) Esta cámara no es resistente al agua, y no se puede utilizar debajo del agua ni al aire libre si está lloviendo o nevando. Si por accidente cae al agua, póngase en contacto lo antes posible con un centro de servicio Canon autorizado. Seque las gotitas de agua de la cámara utilizando un paño limpio y seco. Si queda expuesta a un rocío salino, límpiela después perfectamente con un paño limpio, húmedo y bien escurido.
- 2) Guarde la cámara en un lugar fresco, seco y sin polvo. Asegúrese de mantener la cámara apartada de la luz solar directa, y lejos de "puntos calientes" tales como el maletero o la bandeja de la ventanilla trasera de un automóvil. Evite los lugares donde se utilicen bolas de naftalina, y en humedad excesiva utilice un desecante.
- 3) Esta cámara contiene circuitos de alta tensión. No intente desarmar la cámara Ud. mismo. Para reparaciones llévela siempre a un centro de servicio Canon autorizado.
- 4) La pila puede explotar o causar quemaduras si se la desarma, recarga, cortocircuita, si se la expone a altas temperaturas, o se arroja al fuego.
- 5) Utilice un cepillo soplador para sacar polvo y arena del objetivo y del interior de la cámara. No aplique ningún tipo de fluido al objetivo ni al cuerpo de la cámara. Si es necesaria una limpieza mayor, llévela a un centro de servicio Canon.
- 6) Las películas sometidas a examen de rayos X en aeropuertos pueden resultar dañadas aun cuando estén cargadas en la cámara. Solicite una inspección manual para evitar daños.
- 7) La reproducción del color puede deteriorarse si se deja la película en la cámara por un largo período de tiempo. Siempre revele pronto las películas expuestas.

## Préparations de prises de vues

### **1. Mise en place et contrôle des piles**

Cet appareil est alimenté par deux piles CR123A au lithium.

- Lors de la première mise en place et lors du remplacement des piles, la date affichée sur l'écran LCD passe à "92.1.1". Après la mise en place des piles, réglez la date et l'heure en procédant comme décrit page 65. (Modèle Caption seulement)





- 1) Enlevez le couvercle du logement des piles en le dévissant à l'aide d'une pièce de monnaie ou d'un objet similaire.
- 2) Mettez les piles en place en respectant les polarités indiquées sur l'illustration de leur logement.
- 3) Remontez le couvercle du logement des piles.

## Preparativos para fotografiar

### **1. Carga y chequeo de las pilas**





Esta cámara utiliza dos pilas de litio CR123A.

- Cuando las pilas se reemplazan o se cargan por primera vez, la fecha visualizada en el panel de LCD cambia a "92.1.1". Ajuste la fecha y hora correctas utilizando el procedimiento de la página 65. (sólo el modelo Caption)
- 1) Abra la tapa de las pilas utilizando una moneda u otro objeto similar.
  - 2) Inserte las pilas de acuerdo con las indicaciones de polaridad del compartimiento de pilas.
  - 3) Vuelva a colocar la tapa de las pilas.

- 4) Appuyez sur la touche ON/OFF et vérifiez que le symbole de contrôle des piles "  " s'allume sur l'écran LCD. "  " signifie que la puissance des piles est bonne.
- Si "  " clignote sur l'écran LCD, préparez deux piles de rechange. Quand "  " disparaît de l'écran, remplacez les deux piles par des neuves.

**Autonomie des piles:** Environ 40 films de 24 poses avec utilisation du flash à 50%. (Ces données sont basées sur la méthode d'essai standard Canon)

- Contrôlez toujours la puissance des piles avant chaque prise de vues.
- Lorsque vous envisagez de prendre un grand nombre de photos, comme pendant un voyage ou un mariage, prévoyez des piles de rechange.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil, n'oubliez pas de le mettre hors tension et fermez le volet de l'objectif pour protéger ce dernier contre la poussière et les corps étrangers.

- 4) Presione el botón ON/OFF y verifique que el símbolo de chequeo de pilas "  " se encienda en el panel de LCD. "  " indica que el nivel de pilas está bien.
- Si "  " destella en el panel de LCD, tenga a mano dos pilas nuevas. Cuando "  " desaparezca completamente de la indicación visual, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

**Capacidad de tomas:** Aprox. 40 rollos de película de 24 exposiciones utilizando flash en un 50%. (Datos basados en el Método de Prueba Estándar de Canon.)

- Siempre chequee el nivel de pilas antes de tomar fotografías.
- Cuando Ud. tenga la intención de tomar muchas fotos como en un viaje o en una boda, asegúrese de llevar pilas de repuesto.
- Cuando la cámara no se utilice, asegúrese de desactivarla y de cerrar la cubierta del objetivo para protegerlo del polvo y otras materias extrañas.

## **2. Chargement du film**

Nous vous recommandons ne n'utiliser que des films codés DX. Pour ces films, l'appareil règle automatiquement la sensibilité lors du chargement.

- Vous pouvez utiliser tout film codé DX d'une sensibilité de 25 à 3200 ISO.
- Pour des diapositives, utilisez un film codé DX d'une sensibilité de 25, 50, 100, 200, 400, 800, 1600 ou 3200 ISO.

- 1) Ouvrez le dos en faisant glisser son verrou vers le bas.
- 2) Insérez la partie plate de la cartouche en premier.
- 3) Tirez soigneusement sur l'amorce du film jusqu'à ce qu'elle atteigne le repère du film.
- 4) Assurez-vous que le film est bien tendu et correctement positionné entre ses guides et refermez le dos.

L'automatisme de l'appareil avance le film jusqu'à la première vue.

## **2. Carga de la película**

Utilice únicamente película de código DX siempre que sea posible. La cámara automáticamente hace el ajuste para la sensibilidad de película.

- Se puede utilizar cualquier película de código DX dentro del margen ISO 25 - 3200.
- Para diapositivas utilice película de código DX con una sensibilidad de ISO 25, 50, 100, 200, 400, 800, 1600 o 3200.

- 1) Deslice el botón de la tapa posterior hacia abajo para abrir la tapa posterior.
- 2) Inserte primero el extremo plano del rollo de película.
- 3) Cuidadosamente tire del extremo de la película hasta que alcance la marca para la posición del extremo de la misma.
- 4) Asegúrese de que la película quede aplanada y esté posicionada correctamente entre las guías para la película, y luego cierre la tapa posterior.

La película avanzará automáticamente hasta el primer fotograma.

- Si le film est chargé correctement, les repères de transport du film “---●” et “1” apparaissent sur l'écran LCD.
- Si le film n'avance pas correctement, les repères de transport du film et “0” clignotent sur l'écran LCD. Le cas échéant, ouvrez le dos et rechargez le film.
- Le déclenchement est impossible si le film n'est pas chargé correctement.
- Si vous utilisez un film codé DX de 25 ISO (36 poses) ou un film non-codé DX, enfoncez le déclencheur quatre ou cinq fois jusqu'à ce que “1” apparaisse sur le compteur de vues.
- Si el film está cargado correctamente, en el panel de LCD aparecerán las marcas de transporte de película “---●” y “1”.
- Si la película no avanza correctamente, las marcas de transporte de película y “0” destellarán en el panel de LCD. Abra la tapa posterior y vuelva a cargar la película.
- Si la película no está cargada correctamente, no se pueden sacar fotografías.
- Cuando utilice una película de código DX de ISO 25 (36 exp.)-o una película sin código DX, presione el botón disparador cuatro o cinco veces hasta que “1” aparezca en el cuentatomas.

## Utilisation de base

### ***1. Mise sous tension de l'appareil***

Appuyez sur la touche ON/OFF rouge pour mettre l'appareil sous tension. L'appareil est alors réglé sur le mode flash débrayé.

Ce mode est pour les prises de vues normales à la lumière du jour et permet également de prendre des photos sous l'éclairage ambiant, comme des couchers de soleil, ou quand l'emploi du flash est interdit, comme dans les théâtres, musées, etc.

## Fotografía básica

### ***1. Activado de la cámara***

Presione el botón ON/OFF para activar la cámara. La cámara se ajusta automáticamente en el modo sin flash.


Este modo es para situaciones de luz diurna normal y también le posibilita fotografiar escenas con luz existente tales como puestas de sol, o en lugares donde se prohíbe utilizar flash como en teatros o museos.


## 2. Prises de vues

- ① Cadre d'image
- ② Collimateur autofocus
- ③ Repères de correction de parallaxe (à utiliser quand la distance de prise de vues est de 60 cm à 1 m)

### 1) Composez l'image.

Tout en regardant dans le viseur, appuyez sur les touches de variation de focale pour changer la taille du sujet.

 *Touche de réglage grand-angle du zoom:*  
Permet de faire varier la focale vers la position grand-angle pour obtenir un champ image plus grand.

 *Touche de réglage téléobjectif du zoom:*  
Permet de faire varier la focale vers la position téléobjectif pour rapprocher le sujet.


- 2) En utilisant le collimateur autofocus comme guide, visez et enfoncez le déclencheur à mi-course pour mettre le sujet au point. Le témoin vert s'allume quand le sujet est au point.


## 2. Toma de fotografías

- ① Marco de escena
- ② Marco de AF
- ③ Líneas de corrección de paralaje (utilícelas cuando la distancia de toma sea de 0,6-1 m/2-3 pies)

### 1) Componga la escena.

Mientras mira el objeto a través del visor, presione los botones del zoom para cambiar el tamaño del objeto tal como lo desee.

 *Botón del zoom para granangular:*  
Desplaza el objetivo hacia la posición de granangular para crear una mayor área de escena.

 *Botón del zoom para telefoto:*  
Desplaza el objetivo hacia la posición de telefoto para tener más cerca el objeto.

- 2) Utilizando como guía el marco de AF, apunte al objeto y presione a medias el botón disparador a fin de enfocar el mismo. La luz verde se enciende cuando el objeto está en foco.

- Laissez au moins 60 cm entre le sujet et l'appareil. Si le sujet est à moins de 60 cm de l'appareil, le témoin vert ne s'allume pas.
  - Pour des prises de vues sans souci, cet appareil comporte une fonction autofocus AI permettant d'éviter les photos floues même lorsque le sujet est légèrement décalé par rapport au collimateur autofocus.
- 3) Enfoncez doucement le déclencheur à fond pour prendre la photo.
- Si le témoin vert clignote rapidement (seize fois par seconde), passez au mode flash forcé.

### **Témoin vert**

- S'allume: le sujet est au point (déclenchement possible)
- Clignote deux fois par seconde: mise au point Single Spot (déclenchement possible)

- Asegúrese de mantenerse por lo menos a 0,6 m/2 pies del objeto. Si la distancia al objeto es menor de 0,6 m/2 pies, la luz verde no se encenderá.
  - Para una toma de fotografías sin problemas, esta cámara cuenta con un autoenfoque "AF AI" a fin de asegurar un enfoque nítido aun cuando el objeto esté ligeramente desplazado del marco de AF.
- 3) Sin levantar el dedo, presione suave y completamente el botón disparador para tomar la fotografía.
- Si la luz verde destella rápidamente (16 veces/seg.), cambie al modo con flash.

### **Operación de la luz indicadora (Luz verde)**

- Se enciende: El objeto está enfocado (Toma OK)
- Destella lentamente (2 veces/seg.): Enfoque en punto único (Toma OK)



- Clignote seize fois par seconde: avertissement de risque de flou de bougé (dans le mode flash débrayé); témoin d'allumage de lampe pilote anti-yeux rouges (dans le mode anti-yeux rouges ou le mode flash à synchronisation lente)

Si vous prenez une photo à travers une vitre, mettez l'appareil en biais par rapport à la vitre et le plus près possible de cette vitre sans toutefois la toucher avec l'objectif.

- Destella rápidamente (16 veces/seg.): Aviso de "foto movida" (en el modo sin flash); Indicador de iluminación de la luz de reducción de "ojo rojo" (se enciende por aprox. 1 seg. en el modo de reducción de "ojo rojo" o en el modo sincro lento)

Cuando saque una fotografía a través del cristal de una ventana, posicione la cámara haciendo ángulo con el cristal y lo más cerca posible de la ventana sin que el objetivo toque el cristal.

### **3. Dépose du film**

L'automatisme de l'appareil rembobine le film à la fin de la pellicule. Pendant le rembobinage, les repères de transport du film clignotent et l'indication du compteur de vues diminue. Quand le film a réintégré sa cartouche, l'automatisme de l'appareil arrête le rembobinage et le symbole de cartouche du film clignote.

Si le nombre de vues prises sur un film est supérieur au nombre prévu, la dernière vue risque d'être coupée lors du développement.

#### **Rembobinage au milieu du film**

Si vous voulez rembobiner le film au milieu, appuyez sur la touche de rembobinage avec la protubérance de l'extrémité de l'attache de la courroie.

### **3. Extracción de la película**

La película se rebobina automáticamente al final del rollo. Las marcas de transporte de película destellan y el cuentatomas cuenta en retroceso mientras se rebobina la película. El rebobinado se detiene automáticamente y el símbolo de rollo de película destella cuando la película se rebobina por completo.

Si se hacen más tomas que el número de fotogramas especificados en el rollo de película, el último fotograma puede resultar cortado durante el revelado.

#### **Rebobinado de la película a mitad del rollo**

Para rebobinar la película a mitad del rollo, presione el botón de rebobinado de la película utilizando la uña del extremo del sujetador de la correa.

## Autres opérations

### 1. Sélection du mode de prises de vues

Appuyez sur la touche de mode de prise de vues pour changer le mode dans l'ordre indiqué ci-dessous. Le mode couramment sélectionné est affiché sur l'écran LCD.

-  Flash débrayé →  Mode anti-yeux rouges →
-  Flash forcé →  Flash à synchronisation lente


## Otras operaciones

### 1. Selección del modo de disparo

Presione el botón del modo de disparo para cambiar el modo de disparo en la secuencia que se presenta a continuación. El modo de disparo seleccionado actualmente se visualiza en el panel de LCD.

-  Sin flash →  Reducción de "ojo rojo" →
-  Con flash →  Sincro lento


### **Mode anti-yeux rouges**

Sur les photos au flash, les yeux du sujet sont parfois rouges à cause de la lumière réfléchiée par la rétine. Ce phénomène est appelé "yeux rouges". Pour minimiser ce phénomène, cet appareil comporte une fonction anti-yeux rouges qui est activée automatiquement dans les modes 100 % auto et flash à synchronisation lente. La mise en service de cette fonction est indiquée par "  " sur l'écran LCD. Dans ce mode, une lampe pilote s'allume pour éclairer le sujet et diminuer la taille de ses pupilles afin de minimiser l'effet de rougeur des yeux avant le déclenchement du flash.

- Quand vous enfoncez le déclencheur à mi-course, la lampe pilote anti-yeux rouges éclaire le sujet pendant environ une seconde puis le déclenchement est possible.
- Pour le meilleur effet, le sujet doit regarder la lampe pilote anti-yeux rouges.

### **Modo de reducción de "ojo rojo"**

Los ojos de la persona pueden aparecer rojos en fotografías con flash debido a un fenómeno que se denomina "ojo rojo", causado por la luz reflejada de la retina.

Para minimizar el efecto de "ojo rojo", presione el botón del modo de disparo de manera que en el panel de LCD aparezca "  ". En este modo, la luz de reducción de "ojo rojo" se enciende para iluminar a la persona antes del destello del flash a fin de reducir el tamaño de las pupilas de la misma y minimizar el riesgo de "ojo rojo".

- Cuando el botón disparador se presiona a medias, la luz de reducción de "ojo rojo" ilumina a la persona por aproximadamente 1 segundo y luego desbloquea el botón disparador para permitirle tomar la fotografía.

### ⚡ Mode flash forcé

Sélectionnez ce mode en appuyant sur la touche de mode de prises de vues de manière que " ⚡ " apparaisse sur l'écran LCD. Dans ce mode, le flash se déclenche à chaque prise de vue.

- Utilisez ce mode pour éliminer les ombres d'un sujet en contre-jour devant une fenêtre ou avec le soleil dans le dos.

### Plage de distances de couplage du flash (utilisation d'un film négatif en couleurs)

Sensibilité du film	Grand-angle (38 mm)	Téléobjectif (76 mm)
100 ISO	0,6 à 3,5 m	0,6 à 2,5 m
200 ISO	0,6 à 5 m	0,6 à 3,5 m
400 ISO	0,6 à 7 m	0,6 à 5 m

### ⚡ Modo con flash

Selecione este modo mediante la presión del botón del modo de disparo de manera que " ⚡ " aparezca en el panel de LCD. En el modo con flash, el flash destella cada vez que Ud. saca una fotografía.

- Utilice este modo para rellenar las sombras de un objeto situado al contraluz delante de una ventana luminosa o con el sol por detrás.

### Margen de distancia para tomas con flash (utilizando película de impresión en colores)

Sensibilidad de película	Granangular (38 mm)	Telefoto (76 mm)
ISO 100	0,6-3,5 m/2-11,5 pies	0,6-2,5 m/2-8,2 pies
ISO 200	0,6-5 m/2-16,4 pies	0,6-3,5 m/2-11,5 pies
ISO 400	0,6-7 m/2-23,1 pies	0,6-5 m/2-16,4 pies

### ⚡ **Mode flash à synchronisation lente**

Dans ce mode, le flash se déclenche pour éclairer le sujet et une vitesse d'obturation lente est sélectionnée pour photographier correctement l'arrière-plan.


- Utilisez ce mode pour photographier un sujet la nuit ou en intérieur et garder l'arrière-plan correctement exposé.
- Etant donné qu'une vitesse d'obturation lente est sélectionnée, posez l'appareil sur une surface stable ou utilisez un trépied pour éviter le flou de bougé.
- La plage de distances de couplage du flash est la même que dans le mode flash forcé (voir page 39).

### ⚡ **Modo sincro lento**

En este modo, el flash destella para iluminar el objeto y se ajusta una velocidad de obturación lenta para registrar adecuadamente el fondo.

- Emplee este modo cuando utilice flash para fotografiar un objeto por la noche o en interiores a mientras mantiene, el fondo adecuadamente expuesto.
- Dado que en este modo se ajusta una velocidad de obturación lenta, coloque la cámara sobre una superficie estable o un trípode para evitar una "foto movida".
- El margen de distancia para tomas con flash es el mismo que en el modo con flash (vea la página 39).


## 2. Gros plans

Appuyez sur la touche de gros plan de manière que "  " apparaisse sur l'écran LCD (la distance de prise de vue est fixée à 45 cm). Tout en tenant le déclencheur enfoncé à mi-course, couvrez le sujet avec le collimateur autofocus pour gros plan et rapprochez ou éloignez l'appareil du sujet jusqu'à ce que le témoin vert reste allumé (déclenchement possible). Enfoncez alors le déclencheur à fond pour prendre la photo.

- ① Collimateur autofocus pour gros plan
- ② Repères de correction de parallaxe

- Le témoin vert ne s'allumera pas si la distance entre le sujet et l'appareil est incorrecte.
- Dans le mode gros plan, le flash se déclenche à chaque prise de vue.

## 2. Tomas de primeros planos

Presione el botón del modo de disparo de manera que "  " aparezca en el panel de LCD (la distancia de toma se ajusta en 0,45 m/1,5 pies). Mientras presiona a medias el botón disparador, cubra el objeto con el marco de AF para primeros planos y desplace la cámara hacia o lejos del objeto hasta que la luz verde se encienda en forma estable (Toma OK). Cuando esté listo, presione completamente el botón disparador para tomar la fotografía.

- ① Marco de AF para primeros planos
- ② Líneas de corrección de paralaje



- La luz verde no se encenderá si el objeto no se encuentra a la distancia adecuada de la cámara (0,45 m/1,5 pies).
- El flash siempre destella en el modo de primeros planos.

- Gardez le sujet dans les limites des repères de correction de parallaxe du viseur. Les parties situées hors de ces repères n'apparaîtront pas sur la photo.
- Pour annuler le mode gros plan, appuyez de nouveau sur la touche de gros plan.
- Le mode gros plan est automatiquement annulé une fois qu'une photo est prise.
- Asegúrese de mantener el objeto dentro de las líneas de corrección de paralaje del visor. Las áreas fuera de estas líneas no saldrán en la fotografía.
- Para cancelar el modo de primeros planos, vuelva a presionar el botón de primeros planos.
- El modo de primeros planos se cancela automáticamente después de sacarse una fotografía.





### 3. Retardateur

Le retardateur diffère le déclenchement de 10 secondes pour vous permettre de figurer sur la photo.

- Posez l'appareil sur une surface stable ou montez-le sur un trépied.
- 1) Positionnez l'appareil pour la photo.
  - 2) Appuyez sur la touche de retardateur/télécommande.
    - "  " est affiché sur l'écran LCD. Si aucune photo n'est prise dans les huit minutes qui suivent, "  " disparaît et le retardateur est automatiquement annulé.
    - Pour annuler le retardateur, appuyez de nouveau sur la touche de retardateur/télécommande.

### 3. Fotografía con disparador automático

La función de disparado automático retrasa el disparador 10 segundos para permitirle incluirse Ud. mismo en la foto.

- Coloque la cámara sobre una superficie plana y estable o móntela en un trípode.
- 1) Posicione la cámara para la fotografía.
  - 2) Presione el botón del disparador automático/control a distancia.
    - "  " se visualiza en el panel de LCD. Si transcurren 8 minutos antes de tomarse la fotografía, "  " desaparece y el modo de disparador automático se cancela automáticamente.
    - Para cancelar el modo de disparador automático, vuelva a presionar el botón del disparador automático/control a distancia.

3) Composez l'image et enfoncez le déclencheur à fond.

- Le témoin de retardateur/télécommande se met à clignoter (une fois par seconde) et la photo est prise au bout d'environ 10 secondes. Le témoin de retardateur/télécommande clignote rapidement (quatre fois par seconde) pendant les deux dernières secondes qui précèdent le déclenchement. Toutefois, si le mode anti-yeux rouges est en service, ce témoin reste allumé pendant les deux dernières secondes qui précèdent le déclenchement.
- Le compteur de vues passe à l'affichage du décomptage des secondes précédant le déclenchement.
- Ne vous mettez pas devant l'appareil quand vous appuyez sur le déclencheur; la mise au point serait incorrecte.

3) Componga la escena y presione completamente el botón disparador.

- La luz del disparador automático/Control a distancia comienza a destellar (1 vez por segundo) y la fotografía se toma al cabo de unos 10 segundos. La luz del disparador automático/control a distancia destella rápidamente (4 veces por segundo) durante los últimos dos segundos antes de tomarse la fotografía. Sin embargo, cuando la función de reducción de "ojo rojo" está en operación, la luz se enciende en forma constante durante los últimos dos segundos antes de tomarse la fotografía.
- El cuentatomas cambia a una indicación visual de temporizador para contar en retroceso los segundos antes de tomarse la fotografía.
- No se ponga delante de la cámara al presionar el botón disparador, debido a que eso hará que la fotografía quede fuera de foco.

#### **4. Mise au point Single Spot**

Bien que la fonction autofocus AI de l'appareil effectue la mise au point sur la plupart des sujets, la mise au point Single Spot est utile pour les sujets décentrés ou très petits. La mise au point Single Spot limite la position de mise au point au centre du collimateur de mise au point, vous permettant ainsi de mémoriser la mise au point sur le sujet désiré.

- 1) Appuyez sur la touche de retardateur/télécommande pendant environ deux secondes de manière que le témoin vert clignote deux fois.
- 2) Centrez le collimateur autofocus sur le sujet et enfoncez le déclencheur à mi-course.
  - Le témoin vert se met à clignoter (deux fois par seconde) pour indiquer que la mise au point sur le sujet est mémorisée.
- 3) Tout en maintenant le déclencheur enfoncé à mi-course, recadrez l'image comme vous le désirez puis enfoncez le déclencheur à fond pour prendre la photo.
  - La mise au point Single Spot est automatiquement annulée une fois qu'une photo est prise.

#### **4. Enfoque en punto único**

Aunque la función "AF AI" de la cámara enfoca la mayoría de los objetos, el enfoque en punto único es útil para enfocar objetos extremadamente pequeños o descentrados. El enfoque en punto único limita la posición de enfoque al centro del marco de enfoque, permitiéndole fijar el foco en el objeto deseado.

- 1) Presione el botón del disparador automático/control a distancia durante unos 2 segundos hasta que la luz verde destelle dos veces.
- 2) Centre el marco de AF sobre el objeto y presione a medias el botón disparador.
  - La luz verde comienza a destellar (2 veces por segundo) para indicar que el foco está fijo en el objeto.
- 3) Manteniendo el botón disparador presionado a medias, recomponga la escena tal como la desee y luego presione completamente el botón disparador para tomar la fotografía.
  - El enfoque en punto único se cancela automáticamente después de una exposición.

# Autres fonctions du Sure Shot Zoom Max Caption

## I. Télécommande

La télécommande vous permet de prendre des photos en vous tenant à l'écart de l'appareil.

- Posez l'appareil sur une surface stable ou montez-le sur un trépied.
- En appuyant de nouveau sur le bouton de transmission de la télécommande dans les huit minutes qui suivent la prise de vue précédente, vous pouvez continuer de déclencher par la télécommande.

## Portée efficace de la télécommande

	En face de l'appareil	En biais par rapport à l'appareil
Grand-angle	Environ 5 m	Environ 3,5 m Gauche/droite: 25°, Haut/bas: 18°
Téléobjectif	Environ 5 m	Environ 3,5 m Gauche/droite: 14°, Haut/bas: 9,5°

# Funciones adicionales para la Sure Shot Zoom Max Caption

## I. Operación del control a distancia

La función de control a distancia le permite tomar fotografías estando alejado de la cámara.

- Coloque la cámara sobre una superficie plana y estable o móntela en un trípode.
- El fotografiado secuencial por control a distancia es posible mediante la simple presión del botón de transmisión nuevamente dentro de los 8 minutos siguientes a cada fotografía mientras la cámara se encuentra en el modo de control a distancia.

## Margen de operación del control a distancia

	Directamente delante de la cámara	En ángulo a la cámara
Granangular	Aprox. 5 m/16,4 pies	Aprox. 3,5 m/11,5 pies Izquierda/derecha: 25°, Arriba/abajo: 18°
Telefoto	Aprox. 5 m/16,4 pies	Aprox. 3,5 m/11,5 pies Izquierda/derecha: 14°, Arriba/abajo: 9,5°

- ① Télécommande
- ② Support
- ③ Couvercle des piles
- ④ Touche de déblocage
- ⑤ Touche de transmission
- ⑥ Commutateur principal/sélecteur de moment de déclenchement
- ⑦ Emetteur de signal

1) Enlevez la télécommande de la courroie de l'appareil.

- Pour remonter la télécommande sur son support, insérez le bas dans le crochet du support puis poussez le haut contre le support jusqu'à ce qu'elle se bloque.

2) A l'aide du sélecteur de moment de déclenchement situé sur la télécommande, sélectionnez le moment de déclenchement souhaité.

2: Le déclenchement est fait deux secondes après la pression sur le bouton de transmission.

- : Le déclenchement est fait dès la pression sur le bouton de transmission.

L: Arrêt.

- ① Transmisor para control a distancia
- ② Soporte
- ③ Botón de desenganche
- ④ Tapa de las pilas
- ⑤ Botón de transmisión
- ⑥ Botón principal/Selector de ajuste de tiempo
- ⑦ Transmisor de señal

1) Retire el transmisor para control a distancia de la correa de la cámara.



- Para volver a acoplar el transmisor para control a distancia en la correa, enganche la base del transmisor en el gancho del soporte, y luego presione la parte superior del transmisor contra el soporte hasta que quede fijo en su lugar.



2) Seleccione el tiempo deseado de disparo mediante el selector de ajuste de tiempo del transmisor para control a distancia.

2: La fotografía se toma dos segundos después de presionarse el botón de transmisión.

- : La fotografía se toma inmediatamente después de presionarse el botón de transmisión.

L: Transmisor desactivado.

- 3) Mettez l'appareil en place et composez la photo.
- 4) Appuyez sur la touche de retardateur/télécommande.
  - "  " est affiché sur l'écran LCD. Si aucune photo n'est prise dans les huit minutes qui suivent, "  " disparaît et le mode télécommande est automatiquement annulé.
  - Pour annuler le mode télécommande, appuyez de nouveau sur la touche de retardateur/télécommande.
- 5) Dirigez l'émetteur de la télécommande vers le capteur de signal de l'appareil et appuyez sur le bouton de transmission.
  - Le témoin de retardateur/télécommande clignote, la photo est prise et le film passe à la vue suivante.  
Quand le sélecteur de moment de déclenchement est sur "●": le témoin clignote une fois.  
Quand le sélecteur de moment de déclenchement est sur "2": le témoin clignote quatre fois par seconde pendant deux secondes.

- 3) Ponga la cámara en posición y componga la escena.
- 4) Presione el botón del disparador automático/control a distancia.
  - "  " se visualiza en el panel de LCD. Si transcurren 8 minutos antes de tomarse la fotografía, "  " desaparece y el modo de disparador automático se cancela automáticamente.
  - Para cancelar el modo de disparador automático, vuelva a presionar el botón del disparador automático/control a distancia.
- 5) Apunte el transmisor para control a distancia hacia el receptor de la señal de control a distancia de la cámara y presione el botón de transmisión.
  - La luz del disparador automático /control a distancia destella, se toma la fotografía y la película avanza automáticamente al siguiente fotograma.  
Cuando el tiempo de disparo es "●": la luz destella una vez.  
Cuando el tiempo de disparo es "2": la luz destella 4 veces por segundo durante 2 segundos.

- Quand vous n'utilisez pas la télécommande, n'oubliez pas de positionner le sélecteur de moment de déclenchement sur "L" pour éviter que les piles ne s'épuisent.
- Le déclenchement à distance risque de ne pas fonctionner si le capteur de signal est soumis à un éclairage violent ou si la télécommande est trop éloignée de l'appareil. Le cas échéant, utilisez le retardateur au lieu de la télécommande.
- Si vous utilisez la télécommande près d'un éclairage fluorescent, ce dernier risque de provoquer un déclenchement accidentel. Le cas échéant, éloignez l'appareil de l'éclairage fluorescent.

- Cuando no utilice el transmisor para control a distancia, ajuste el selector en "L" para evitar un consumo innecesario de pila.
- El fotografiado por control a distancia puede resultar imposible si el receptor de la señal de control a distancia está sujeto a una iluminación muy fuerte o si la distancia es demasiado grande.

En situaciones como estas, utilice la función de disparado automático.

- Si la función de control a distancia se utiliza cerca de una lámpara fluorescente de tipo invertido, el efecto de la lámpara puede activar accidentalmente la cámara y tomar una fotografía indeseada. Si esto ocurre, aleje la cámara de la lámpara fluorescente.

## **Remplacement des piles**

La télécommande est alimentée par deux piles CR1220 de 3V au lithium d'une autonomie d'environ 20000 transmissions. Quand la portée efficace de la télécommande diminue considérablement, remplacer les deux piles par des neuves.

- 1) Enlevez le couvercle des piles en le faisant coulisser dans le sens de la flèche.
- 2) Enlevez les vieilles piles puis mettez deux piles neuves en place avec leur côté + vers le haut.
- 3) Remettez le couvercle des piles en place.

Si vous n'utilisez pas la télécommande, fixez-la à la courroie.

## **Reemplazo de las pilas**

El transmisor para control a distancia utiliza dos pilas de litio de 3V CR1220 que tienen una duración de aproximadamente 20.000 operaciones. Cuando el margen de operación del transmisor se vuelva notablemente más corto, reemplace ambas pilas por otras nuevas.

- 1) Deslice la tapa de las pilas en la dirección indicada por la flecha para sacarla.
- 2) Extraiga las pilas viejas e inserte dos pilas nuevas con el lado "+" orientado hacia arriba.
- 3) Vuelva a colocar la tapa de las pilas.

Acople el transmisor para control a distancia a la correa cuando no lo utilice.



## II. Impression de date/messages

### 1. Impression de la date/de l'heure

La date et l'heure peuvent être imprimées selon quatre modes ou la fonction peut être débrayée. Quand vous appuyez sur la touche DATE, le mode d'impression change dans l'ordre suivant:

<Année Mois Jour> '92 10 15 → <Mois Jour Année> 10 15 '92 → <Jour Mois Année> 15 10 '92 → <Jour Heures Minutes> 15 13 45 → Sans impression -- -- (affichage de tirets)

- Avec un film autre qu'un film codé DX de 12, 20, 24 ou 36 poses, les données ne seront pas imprimées complètement sur la dernière vue. (Modèle Caption seulement)

## II. Impresión de fecha/leyenda

### 1. Impresión de la fecha/leyenda

La fecha y la hora se pueden imprimir en uno de cuatro formatos diferentes o se pueden desactivar.

Presione el botón DATE para cambiar el formato de la fecha en la secuencia siguiente:

Año Mes Día '92 10 15 → Mes Día Año '92 15 10 → Día Mes Año 15 10 '92 → Día Hora Minuto 15 13 45 → Sin impresión -- -- (indicación visual de guiones)

- Con películas de 12, 20, 24 o 36 exposiciones, distintas de las de código DX, los datos no se imprimirán completamente en el último fotograma. (Sólo el modelo Caption.)

### **Réglage de la date et de l'heure**

Cet appareil comprend un calendrier automatique programmé jusqu'à l'année 2029. Pour les décalages horaires ou après avoir changé les piles du boîtier, procédez de la manière suivante pour rerégler la date et l'heure.

- 1) Appuyez sur la touche DATE pour afficher la date/l'heure sur l'écran LCD.
- 2) Appuyez sur la touche SELECT de manière que le premier élément à régler se mette à clignoter.
- 3) Appuyez sur la touche SET pour entrer le nombre souhaité.

### **Ajuste de la fecha y la hora**

Esta cámara está equipada con un calendario automático programado con fechas hasta el año 2029. Cuando reemplace la pila o viaje a una zona horaria diferente, utilice el procedimiento siguiente para reajustar la fecha y la hora.

- 1) Presione DATE para visualizar la fecha/hora en el panel de LCD.
- 2) Presione SELECT de manera que comience a destellar la primera posición de ajuste a ser ajustada.
- 3) Presione SET para dar entrada al número deseado.

- La valeur augmente d'une unité chaque fois que vous appuyez sur la touche SET. Si vous tenez cette touche enfoncée, la valeur augmente rapidement.
  - Utilisez la protubérance de l'extrémité de l'attache de la courroie pour appuyer sur les touches.
- 4) Répétez les étapes 2) et 3) pour régler les autres éléments. Quand vous avez terminé, appuyez sur la touche SELECT jusqu'à ce que plus aucun élément ne clignote.
- El número aumenta de uno en uno cada vez que se presiona SET. Si SET se mantiene presionado, el número aumenta rápidamente.
  - Para una fácil operación, utilice la uña del extremo del sujetador de la correa a fin de presionar los botones.
- 4) Repita los pasos 2) y 3) hasta que todas las posiciones queden ajustadas. Cuando termine, presione SELECT hasta que todas las posiciones dejen de destellar.

## **2. Impression d'un message**

Appuyez sur la touche CAPTION pour sélectionner le message à imprimer. Chaque fois que vous appuyez sur la touche CAPTION, l'affichage de l'écran LCD change dans l'ordre indiqué page 71.

- Même si l'impression de date/d'heure est sélectionnée, vous pouvez passer provisoirement à l'impression de message en appuyant sur la touche CAPTION.
- L'impression de date/d'heure est sélectionnée de nouveau après une photo.

En appuyant sur la touche SELECT, vous pouvez choisir la langue d'impression entre anglais, français, allemand et espagnol.

- Des étiquettes de messages sont fournies pour chaque langue. Pour référence, fixez l'étiquette de votre choix à la base de l'appareil.

## **2. Impresión de una leyenda**

Presione el botón CAPTION a fin de seleccionar una leyenda para impresión. Cada presión del botón CAPTION cambia la indicación visual del panel de LCD en el orden que se indica en la página 71.

- Aun cuando se encuentre fija la impresión de la fecha/hora, Ud. puede conmutar temporalmente a la impresión de leyendas mediante la presión del botón CAPTION.
- La impresión de leyendas retorna automáticamente a la impresión de la fecha/hora después de tomarse una fotografía.

Mediante la presión del botón SELECT, Ud. puede cambiar la lengua de impresión entre inglés, francés, alemán y español.

- Se suministran sellos de leyenda para cada lengua. Pegue el sello para su lengua en la base de la cámara para tener una fácil referencia.

Affichage en anglais

E-1. ♥ I LOVE YOU ♥ → E-2. THANK YOU! →  
E-3. SEASON'S GREETING → E-4. HAPPY  
BIRTHDAY → E-5. CONGRATULATIONS

Affichage en français

F-1. ♥ JE T'AIME ♥ → F-2. MERCI ! → F-3.  
MEILLEURS VŒUX → F-4. BON ANNIVER-  
SAIRE → F-5. BRAVO !

Affichage en allemand

D-1. ICH LIEBE DICH ♥ → D-2. DANKE  
SCHÖN ! → D-3. EIN FROHES FEST → D-4.  
ALLES GUTE ! → D-5. VIELE GRÜBE

Affichage en espagnol

ES-1. ♥ TE ♥ AMO ♥ → ES-2. MUCHAS  
GRACIAS ! → ES-3. FELIZ NAVIDAD → ES-4.  
FELIZ CUMPLEAÑOS → ES-5. FELICIDADES

Indicación visual de LCD en inglés

E-1 ♥ I LOVE YOU ♥ → E-2 THANK YOU! →  
E-3 SEASON'S GREETING → E-4 HAPPY  
BIRTHDAY → E-5 CONGRATULATIONS

Indicación visual de LCD en francés

F-1 ♥ JE T'AIME ♥ → F-2 MERCI! → F-3  
MEILLEURS VOEUX → F-4 BON ANNIVERSA-  
IRE → F-5 BRAVO!

Indicación visual de LCD en alemán

D-1 ICH LIEBE DICH ♥ → D-2 DANKE  
SCHÖN! → D-3 EIN FROHES FEST → D-4 AL-  
LES GUTE! → D-5 VIELE GRÜBE

Indicación visual de LCD en español

ES-1 ♥ TE ♥ AMO ♥ → ES-2 MUCHAS  
GRACIAS! → ES-3 FELIZ NAVIDAD → ES-4  
FELIZ CUMPLEAÑOS → ES-5 FELICIDADES

## Fiche technique

### Générale

**Type:** Appareil 35 mm automatique avec objectif zoom autofocus

**Objectif:** Canon 38 - 76 mm f/3,8 - 7,2

**Plage de distances de prise de vue:** 60 cm/2 pi à l'infini (45 cm/1,5 pi dans le mode gros plan)

**Obturateur:** Du type électromagnétique programmé; sert également de diaphragme.

**Viseur:** Viseur zoom image réelle. Grossissement:  $\times 0,43$  (grand-angle),  $\times 0,75$  (téléobjectif)

**Informations dans le viseur:** Coilimateur autofocus, coilimateur autofocus pour gros plan, cadre d'image et repères de correction de parallaxe. Le témoin vert de l'oculaire du viseur indique la mise au point, l'avertissement de risque de flou de bougé, le mode anti-yeux rouges et la mise au point Single Spot.

### Autofocus

**Commande AF:** Système actif évaluatif; mise au point Single Spot possible

### Manipulation du film

**Chargement du film:** Automatique (avec avance automatique à la première vue)

**Bobinage/rembobinage du film:** Automatique; rembobinage possible avant la fin du film.

**Compteur de vues:** Comptage pendant le bobinage du film et décomptage pendant le rembobinage; Avertissement d'erreur de chargement

**Réglage de la sensibilité du film:** 25 - 3200 ISO; réglage automatique par incréments d'une valeur selon le code DX; réglage à 25 ISO pour les films non-codés DX

### Contrôle d'exposition

**Plage de mesure:** (à 100 ISO)

**Mode anti-yeux rouges/mode flash forcé:** grand-angle: 1/45 f/3,8 - 1/300 f/21 (IL 9,5 - 17); téléobjectif: 1/125 f/7,2 - 1/200 f/25 (IL 12,3 - 17)

**Mode flash débrayé/à synchronisation lente:** grand-angle: 2 s f/3,8 - 1/300 f/21 (IL 4 - 17); téléobjectif: 2 s f/7,2 - 1/200 f/25 (IL 6 - 17)

**Correction d'exposition:** Correction d'exposition automatique de +1,5 valeur pour les scènes en contre-jour dans le mode flash débrayé

### Flash

**Flash intégré:** Flash à zoom automatique couplé à la variation de focale de l'objectif; doté d'une lampe pilote anti-yeux rouges.

**Plage de distances de couplage du flash:** grand-angle: de 60 cm à 3,5 m/2 à 11,5 pi; téléobjectif: de 60 cm à 2,5 m/2 à 8,2 pi (avec un film négatif couleur de 100 ISO)

**Temps de recyclage:** 2 s environ

**Déclenchement du flash:** Modes flash débrayé, anti-yeux rouges, flash forcé et flash à synchronisation lente sélectionnables par la touche de mode de prises de vues

#### *Divers*

**Retardateur:** Electronique avec déclenchement différé de 10 secondes; fonctionnement indiqué par le clignotement de la lampe pilote anti-yeux rouges et décomptage indiqué sur l'affichage du compteur de vues

**Télécommande:** Système de commande à rayon infrarouge; activé en appuyant sur la touche de transmission; possibilité de sélection de déclenchement immédiat ou de déclenchement différé de deux secondes; portée efficace: jusqu'à environ 5 m/16,4 pi; longévité des piles: environ 20000 transmissions

#### *Alimentation*

**Piles:** Deux piles CR123A de 3V au lithium (alimentent également le dispositif dateur)

**Autonomie:** Environ 40 films de 24 vues, avec utilisation du flash à 50% (selon la méthode d'essai standard Canon)

**Contrôle des piles:** Indication à trois niveaux sur l'écran LCD: allumée → clignote → éteinte

**Dimensions:** 128 (L) × 68,5 (H) × 55,8 (P) mm

**Poids:** 275 g sans les piles/280 g sans les piles (Modèle Caption seulement)

#### *Dispositif dateur*

**Type:** Ecran LCD intégré et calendrier automatique à horloge numérique à quartz programmé jusqu'à l'année 2029 (réglage automatique pour la longueur des mois et les années bissextiles)

**Précision de l'horloge:** Variation maximale de  $\pm 120$  secondes par mois sous température normale (20°C/68°F)

**Données d'impression:** Quatre modes d'affichage de date/d'heure et cinq messages en quatre langues

**Formation de caractère:** matrice de 5 × 7 points

**Couleur d'impression:** orange

Toutes les données sont basées sur la méthode d'essai standard Canon.

Sous réserve de modifications sans préavis.

# Especificaciones

## Generalidades

**Tipo:** Cámara de obturador de objetivo automático de 35 mm con objetivo zoom autoenfoco

**Objetivo:** Objetivo Canon 38-76 mm f/3,8-7,2 Margen de distancia de toma: Desde 0,6 m/2 pies a infinito (0,45 m/1,5 pies en el modo de primeros planos)

**Obturador:** Obturador programado accionado electrónicamente; también sirve como diafragma

**Visor:** Visor con zoom de imagen real - Aumento: 0,43× (WIDE), 0,75× (TELE)

**Información del visor:** Marco de AF, marco de AF para primeros planos, marco del área de escena y líneas de corrección de paralaje en el visor; el LED verde en el ocular del visor indica AF en foco, aviso de "foto movida", modo de reducción de "ojo rojo" y enfoque en punto único.

## Autoenfoco

**Control AF:** Sistema activo evaluativo; es posible el enfoque en punto único

## Manejo de la película

**Carga de la película:** Automática (avance automático de fotograma en blanco)

**Avance/Rebobinado de película:** Automático; es posible el rebobinado a mitad del rollo

**Cuentatomas:** Cuenta sumando al avanzar la película y restando al rebobinar; avisa si falla la carga de la película

**Ajuste de sensibilidad de la película:** ISO 25-3200; ajustada automáticamente en incrementos de 1 paso de acuerdo con el código DX; las películas sin código DX se ajustan en ISO 25.

## Control de exposición

**Margen de medición:** (con ISO 100)

**Modo de reducción de "ojo rojo"/Modo con flash:** WIDE: 1/45 f/3,8 - 1/300 f/21 (EV 9,5-17); TELE: 1/125 f/7,2 - 1/200 f/25 (EV 12,3-17) Modo sin flash/Modo sincro lento: WIDE: 2 seg. f/3,8 - 1/300 f/21 (EV 4-17); TELE: 2 seg. f/7,2 - 1/200 f/25 (EV 6-17)

**Compensación de exposición:** +1,5 pasos de compensación automática de exposición para escenas al contraluz en el modo sin flash

## Flash

**Flash incorporado:** Flash de zoom automático acoplado al zoom del objetivo; equipado con luz para reducción de "ojo rojo"

**Margen de distancia para tomas con flash:** WIDE: 0,6-3,5 m/2-11,5 pies, TELE: 0,6-2,5 m/2-8,2 pies (utilizando película de impresión en colores ISO 100)

**Tiempo de reciclado:** Aprox. 2 seg.



**Disparo del flash:** Modo sin flash, modo de reducción de "ojo rojo", modo con flash y modo sincro lento seleccionables por el usuario utilizando el botón de modo de disparo

#### Otros

**Disparador automático:** Temporizador de control electrónico con demora de 10 segundos; Tiempo de demora indicado por el destello de la luz de reducción de "ojo rojo" y contado en retroceso en la indicación visual del cuentatomas

**Función de control a distancia:** Sistema de control a distancia dedicado utilizando luz infrarroja; activado mediante la presión del botón de transmisión; disparado inmediato y disparado con una demora de 2 segundos, seleccionables; Alcance de operación: Hasta aprox. 5 m/16,4 pies; Duración de la pila: aprox. 20.000 transmisiones

#### Fuente de alimentación

**Pilas:** Dos pilas de litio de 3V CR123A (también utilizadas para el mecanismo fechador)

**Capacidad de tomas:** Aprox. 40 rollos de 24 exposiciones con 50% de utilización de flash (de acuerdo con el Método de Prueba Estándar de Canon)

**Chequeo de pila:** Indicación del nivel de pila en tres grados en el panel de LCD Encendido → Destellante → Apagado

#### Tamaño

**Dimensiones:** 128 (An) × 68,5 (Al) × 55,8 (Pr) mm/5,0 (An) × 2,7 (Al) × 2,2 (Pr) pulgadas

**Peso:** 275 g/9,7 onz. (sin las pilas)/280 g/9,9 onz. (sin las pilas/sólo el modelo Caption)

#### Mecanismo fechador de cuarzo

**Tipo:** Visualizador incorporado de LCD y un calendario automático, con fechador digital de cuarzo y reloj marcador, programado con fechas hasta el año 2029 (automáticamente hace la compensación para los meses largos y cortos y para los años bisiestos)

**Precisión del reloj:** Variación de  $\pm 120$  seg. o menos por mes a temperatura normal (20°C/68°F)

**Datos impresos:** Cuatro formatos para fecha/hora y cinco formatos para leyendas en cuatro lenguas

**Formación de caracteres:** Matriz de puntos de 5 × 7

**Color de impresión:** Anaranjado

Todos los datos están basados en el Método de Prueba Estándar de Canon.

Sujeto a cambios sin previo aviso.

